





中
語
彙
編

紀元二千五百卅三年補刻

讀本

英吉利會話篇

東京書林
萬卷樓

三子

蘇子明題





CONVERSATION.

コンヴェルセーション	
CONVERSATION.	
談話	
グーデー <i>good day.</i> コンニチハ	グーイブニング <i>good evening.</i> コンバンハ
グーナイト <i>good night.</i> オヤスミサイ	グーモーニング <i>good morning.</i> ヲハヤウ
ブリンヒム <i>bring him.</i> アノヒトヲ、オツレナサイ	レンドミー <i>lend me.</i> オカレナサイ
ギブミー <i>give me.</i> クダサイ	プレセントリー <i>presently.</i> タビト
センドアス <i>send us.</i> ワタクレドモヲ、オヤリナサイ	セーミー <i>say me.</i> ワタクレニ、オイヒナサイ
コンマンドミー <i>command me.</i> ワタクレニ、オイツケナサイ	フェッチアス <i>fetch us.</i> ワタクレドモヲ、ツレニ、オイデナサイ

英會話抄
卷之一

テル ミー <i>tell me.</i> ワタシニ。オハナレナサイ	ユー デル ナット <i>you dar not.</i> アナタハ。レニイ
アイ キヤント <i>I cant.</i> ワタシニハ。デキマセヌ	
ヒー ウイル ナット <i>he will not.</i> アノヒトハ。シナカロウ	ゼー ール <i>they shall</i> アノヒトダチハ。ソレヲ。
ドゥ イット <i>do it.</i> シラヨカロウ	テーキ ペキンス <i>take patience.</i> ガマン ナサイ
ビー サイレント <i>be silent.</i> オダマリナサイ	ドント スピーキ <i>dont speak.</i> ハナレヲ。ナサルナ
ヒー ウイル ナット <i>he will not speak.</i> アノヒトハ。ハナサヌダロウ	スピーキ
ゼー キン スピーキ <i>they can speak.</i> アノヒトダチハ。ハナセマス	イット イス トリウ <i>it is true.</i> ソレハ。ホントウデ。ゴサイマス

イス イット トリウ <i>is it true?</i> ソレハ。ホントウデ。ゴサイマスカ トリウ	イット イス ナット <i>it is not</i> ソレハ。ホントウデ。
アイ <i>true.</i> チイ	ムス インディート <i>yes indeed.</i> ナルホト。イツニ
ウズ イット トリウ <i>was it true?</i> ソレハ。ホントウデ。ゴサイマスカ	アイ ビリーブ <i>I believe so.</i> ワタシハ。ソウ。オモヒマス
イット メー ビー トリウ <i>it may be true.</i> ソレハ。ホントウカモ。イレナイ	
イット イス トー トリウ <i>it is too true.</i> ソレハ。イツニ。ホントウダ	
アイ テル ゼー トリウス <i>I tell the truth.</i> ワタシハ。ホントウノヲ。ハナシマス	
ドゥ ユー テル ゼー トリウス <i>do you tell the truth</i> アナタハ。ホントウノヲ。オイヒナサルカ	

アイ ビリーヴ ユー <i>I believe you.</i> ワタシハ、アタタ、リンビマス	ドウ ユー ビリーヴ <i>do you believe</i> アタタハ、ワタシヲ、オレンシ
ミー <i>me.</i> ナサルカ	アイ フォルウェー ス ビリー <i>I always beli</i> ワタシハ、イツデモ、アタタヲ、
アム ユー <i>am you.</i> リンビテイル	アイ エム グラッド <i>I am glad</i> ソレハ、ウレシイ
フア イット <i>of it.</i> ゴザイマス	ゼー ウィル <i>they will</i> アノヒトタチハ、ワタシヲ、
ナット ビリーヴ ミー <i>not believe me.</i> リンビナカロウ	ホウイ ナット <i>why not?</i> ナゼ、リンビナセヌ
アイ ドント ノー <i>I dont know.</i> ワタシハ、シラセヌ	ドウ ユー ノー <i>do you know</i> アタタ、シラセヌ、フシリナ
イット <i>it?</i> ナサルカ	アイ イット <i>I know it</i> ワタシハ、トウカラ、

レンス ロン <i>smee long.</i> ソレヲ、ミツテイマス	バット ヒー ドント <i>but he dont</i> シカレ、アノヒトハ、
ノー イット <i>know it</i> ソレヲ、シリマセヌ	フー スピーキス <i>who speaks</i> ソコデ、ハナレテイルノハ、
ゼー <i>true?</i> ドナタ	イット イス アイ <i>it is I.</i> ワタシデ、ゴザイマス
スピーキ エロード <i>speak aloud.</i> タカイコエデ、オハナレナサイ	スチル エロード <i>still alouder.</i> モット、タカク
スピーキ ロー <i>spak low.</i> ヒクイ、コエデ、オハナレナサイ	スチル ローア <i>still lower.</i> モット、ヒクイ
ヒー ヘス エ <i>he has a</i> アノヒトノ、コエハ、	クリアル ボイス <i>clear voice.</i> ハッキリテイマス
シー ヘス エ <i>she has a</i> アノヲ、ナノ、コエハ、	ストロン ボイス <i>strong voice.</i> シッカリテイマス

ドゥ do you speak to me? アナタハ、ワタクレニ。 オハナシナサルカ	ユー you may be sure of it. アナタハ、ツレヲ。 ダイジョウブダトシテ、ヨイ
イット it speaks of itself. ソレハ、イハズト。 シレテイル	ドゥ do not doubt it. オウタガヒ、ナサルナ
ホワイ why dont he speaks? ナゼアノヒトハ、ハナレ マスマイ	イット it is really so. ソレハ、ジツニ、ソウデス。
ヒー he knows nothing. アノヒトハ、ナニモ。 シリマセヌ	アポン upon my honour. ワタクレガ、ウケアツタ、カラニハ
イブリー every one speaks of it. ミンナガ、ソウ、 イヒマス	アイ I write a letter. ワタクレハ、テガミヲ、 カク
イス is it possible? ソナナカ、アロウカ	アイ I am writing. ワタクレハ、カイテイマス
ホズレブル possible. アルコトデス	アイ I assure you. ワタクレガ、ウケアイマス

ユー you may be sure of it. アナタハ、ツレヲ。 ダイジョウブダトシテ、ヨイ	ドゥ do not doubt it. オウタガヒ、ナサルナ
イット it is really so. ソレハ、ジツニ、ソウデス。	アポン upon my honour. ワタクレガ、ウケアツタ、カラニハ
アイ I write a letter. ワタクレハ、テガミヲ、 カク	アイ I am writing. ワタクレハ、カイテイマス
アイ I have ワタクレハ、イナ。	

リッテン written カキマシタ。	ラール all.	ホワット what ナニヲ。アナタハ。カイテ。	アール are アエム。アエリリン	ユー you ワタクレハ。ヘンジラ。
ライテン writing? オイデナサル		アイ I ワタクレハ。ヘンジラ。	エム um ワタクレハ。ヘンジラ。	アエリリン answeri ワタクレハ。ヘンジラ。
エ ng カイライマス	レタ a カイトイマス	ユー you アナタハ。ダシダシ。	ライト write アナタハ。ダシダシ。	
ワールス worse ガツニ。オカキナサル	エンド and ガツニ。オカキナサル	ワールス worse ガツニ。オカキナサル		
ヒー he アノヒトハ。ヨク。カキマス	ライツ writes アノヒトハ。ヨク。カキマス	ウェル well. アノヒトハ。ヨク。カキマス		
アイ I ワタクレハ。ハンマイ。カキマシタ	ヘブ have ワタクレハ。ハンマイ。カキマシタ	ライテン written ワタクレハ。ハンマイ。カキマシタ	エ a ワタクレハ。ハンマイ。カキマシタ	ページ page. ワタクレハ。ハンマイ。カキマシタ
ブロット blot コノコトバヲ。オケレナサイ	アウト out コノコトバヲ。オケレナサイ	サット that コノコトバヲ。オケレナサイ	ワールド word. コノコトバヲ。オケレナサイ	

アイ I ワタクレハ。イチギヨロ。ケシマス	ブロット blot ワタクレハ。イチギヨロ。ケシマス	アウト out ワタクレハ。イチギヨロ。ケシマス	エ a ワタクレハ。イチギヨロ。ケシマス	ライン line. ワタクレハ。イチギヨロ。ケシマス
ゼ the テガミガ	レタ letter テガミガ	イス is テガミガ	リーテイ ready. テガミガ	
ユー do アナタハ。ホカノ。フデヲ。オヨリナサルカ	エー you アナタハ。ホカノ。フデヲ。オヨリナサルカ	チー choose アナタハ。ホカノ。フデヲ。オヨリナサルカ	アノサ another アナタハ。ホカノ。フデヲ。オヨリナサルカ	ペン pen? アナタハ。ホカノ。フデヲ。オヨリナサルカ
アール are アナタハ。フデハ。ヨウゴザイマスカ	ユール your アナタハ。フデハ。ヨウゴザイマスカ	ペンス pens アナタハ。フデハ。ヨウゴザイマスカ	グード good? アナタハ。フデハ。ヨウゴザイマスカ	
ビー be ドカク。ワタクレニ。イチニホシ。サキヲ。ナホ	ソー so ドカク。ワタクレニ。イチニホシ。サキヲ。ナホ	カインド kind ドカク。ワタクレニ。イチニホシ。サキヲ。ナホ	アス as ドカク。ワタクレニ。イチニホシ。サキヲ。ナホ	メイキ make ドカク。ワタクレニ。イチニホシ。サキヲ。ナホ
ミー me シテ。クダサイ	ソーム some. シテ。クダサイ	ゼー they シテ。クダサイ	アール are シテ。クダサイ	
ト too ホンヒ	ライン fine. ホンヒ	ゼ the ホンヒ	ポイント points ホンヒ	

英會話辭書

アール プラント <i>are blunt.</i> イマス	ゼー アール <i>they are</i> コレハ、ナンノ。
グード フォル ノン <i>good for nothing.</i> ヤクニモ、タリナイ。	
トライ ゼム <i>try them.</i> コレヲ、ツカツテ、ゴランナサイ	ホロツク ヲ クロツク <i>what o'clock</i> トキハ、ナンジデ、ゴザイ
イス イット <i>is it?</i> マス	ホロツク エ クロツク <i>what a clock?</i> ナンドキテ、ゴザイマス。
ルーク エット ユール ウォッチ <i>look at your watch.</i> アナタ、オトケイヲ、	ゴランナサイ
ルーク エット ユールズ <i>look at yours.</i> アナタヲ、ゴランナサイ	イット イス ナイン <i>it is nine</i> 九ジラ。
ヲ クロツク <i>o'clock.</i> ゴザイマス	イット イス エ <i>it is a</i> 九ジニ。

クォーター パスト ナイン <i>quarter past nine.</i> 四ブスギテイマス	
イット イス ハーフ フォル ハーフ エン <i>it is half or half an</i> 九ジハンデ、ゴザイマス	
アワ パスト ナイン <i>hour past nine.</i>	
イット イス エ クォーター ビフォー テン <i>it is a quarter before ten.</i> 十ジニ、四ブ一マヘデ、ゴザイマス	
イット ウォンツ エ クォーター フォー テン <i>it wants a quarter of ten.</i> 十ジニハ、四ブ一、ハヤウゴザイマス	
イット ヘス ストラック エレブン <i>it has struck eleven.</i> 十一ジヲ、ウチマシタ	
イット ヘス ナット ストラック トゥエルブ <i>it has not struck twelve</i> マダ、十二ジヲ、ウチマセヌ	

英會話辭書

卷之二

イース イット イズ ベリー ベッド ウェザ
yes it is very bad weather.
サヤウサ、マコトニ、ワルイ、テンキデ、ゴザイマス

イット イズ チヤンジヤブル ウェザ
it is changeable weather.
カハリヤスイ、テンキデ、ゴザイマス

ゼ ウェザ グロース コローティ
the weather grows cloudy.
クモッテ、キマシタ

イット イズ ゴーイン トゥ スノー
it is going to snow.
キキガ、スツテ、キマシタ

ドゥス イット ナット レイン
does it not rain?
アメハ、フリマセマカ。

イット スリーテンス トゥ レイン
it threatens to rain.
アメガ、フリツツテ、ゴザイマス

イット イズ レニー ストリー ウェザ
it is rainy stormy weather.
アメガ、スツテ、アレソウチ、テンキデ、ゴザイマス

イット イズ ダーク ウェザ
it is dark weather.
ウツタウシイ、テンキデ、ゴザイマス

イット イズ アンセトルド ウェザ
it is unsettled weather.
キマラナイテンキデ、ゴザイマス

ゼ ウェザ イズ ベリー マイルド
the weather is very mild.
マコトニ、バカナテンキデ、ゴザイマス

ゼ ウェザ ウル グリーン フォ
the weather will clear up.
ソラガ、ハレマセウ

イット ビギンス トゥ ビー フェール エゲイン
it begins to be fair again.
テンキニ、ナリカミツテ、キマシタ

ゼール イズ エ レインボー
there is a rainbow.
ヤマ、ニジガ、フイタ

ゼ ウインド フォールズ ゼ ウインド イズ
the wind falls. the wind is
カゼガ、カハリマシタ カゼガ、カハリマシタ

ターレンド <i>starned.</i>	ゼ ウンド ブリク <i>the wind blew</i> カセガツヨリ、フキマレタ
ハード <i>hard.</i>	イト イス エ クール <i>it is a cool</i> サムイ、カセヂ、ゴサイマス
レフレシ <i>refreshing</i>	ウインド <i>wind.</i>
イト レリーズ、ゼリー、ハード <i>it freezes very hard.</i>	タイツウ、ヒドリ、コホリマス
ゼ リバ、イス、フロズン、ヲバ <i>the river is frozen over.</i>	カハガ、コホリツメマシタ
ゼ アイス、ヘールス <i>the ice bears.</i>	ゼ モーニングス <i>the mornings</i> アサバンハ、サムイ
エント、イブニングス <i>and evenings</i>	アール、ユールド <i>are cold.</i>

イト イス、ベリ、コールド <i>it is very cold.</i>	ヨホドサムイ
イト イス、エキセシ、ベリ、コールド <i>it is excessively cold.</i>	ヒドリ、サムイ
ゼ ウインド、ブロス、コールド <i>the wind blows cold.</i>	カセガ、フイテ、サムイ
アイ、シーバ、フル、コールド <i>I shiver for cold.</i>	サハイ、デ、フルヘル
マイ、フィンガルス、アール、ビナムド、ウス <i>my fingers are benumbed with</i>	サムイ、デ、ユビガ、カジケル
コールド <i>cold.</i>	イト、ビギンス、ト <i>it begins to</i> アタカニ、ナリカクル
ビー、ワーム <i>be warm.</i>	ゼ、スプリング、イス <i>the spring is</i> ハルハ、コクモケガヨイ

英
會
活
辭
彙

エグリエーブル
agreeable.

イット イス ベリー
it is very
タイヘンニ。アマイガダ

ウォーム
warm.

アイ ゾインド ゼ
I find the
ワタクシハ。ヨホドアツク。オホ

ヒート トゥー マッチ
heat too much.
ヒマス

イット イス エキスレー
it is extreme
シゴク。アツイ

ムリー ホット
by hot.

アイ スウーアト
I sweat.
アセカゲマス

ゼ ヒート イス ベリー インコンベニ
the heat is very inconveni
アツクテ。ドウモ。コマル

ヤント
ent.

アイ キヤント インデュール
I cant endure
アツクテ。コタヘラレマセヌ

ゼ ヒート
the heat.

アイ エム フォール ヲバ
I am all over
ワタクシハ。カラダヂヤ。アセテ。

イン エ スウーアト
in a sweat.
ゴサイマス

イット サンダス
it thunders.
ゴロツキマス

ゼ サンダ ロールス
the thunder roars.
カミナリガナル

アール ユー エフレード フォ サンダ
are you afraid of thunder?
アナタ。カミナリガ。コハイカ

ナット フット フォール
not at all.
イエ。チツトセ

イット イス ナット
it is not
ソトヘハ。デラレマセヌ

ポッシーブル フォー ゴー フォト
possible to go out.

ウイ アール フット ゼ エンド フォ ゼ
we are at the end of the
ヨイ。ジコウモ。スギマシタ

ゾイン デース
fine days.

ゼ デース ビギン
the days begin
ヒガ。ツマツテ。キマス

英
會
活
辭
彙

英
會
活
辭
彙

英
會
活
辭
彙

英會話神譯

to decrease.

the evenings

ヨハ、ナガイ

are long.

what age are

アナタハ、オイグツ

you?

I am twenty

ワタシハ、ハタチ

years of age.

I shall soon

ワタシハ、チキニ、十五ニ、

be twenty five.

ナリマス

is it possible?

ソウ、オナリ、ナサイマスカ

what age is your sister

アナタノ、オアネ、サマハ、オイグツ

she is turned of sixteen.

アレハ、十六ヲ、コエマシタ

she is very tall for her

オトシニ、アハセテ、タソウ、オホキイ

age.

what age may

ゴソンプ、サマハ、オイ

your father be?

グツ

he is in his fiftieth year.

五十サイデ、ゴザイマス

I did not take him of that

ワタシハ、ソコナ、オトシトハ、オモヒマセヌダツタ

age.

your grandfather

ゴソンプ、サマハ、ヨホド!

英會話神譯

卷之二

十一

イス ストライクン イン ヤールス

is stricken in years.

オトシテ、ゴザイマスナ

ジス ヤング メン イス ヲフ エージ

this young man is of age.

コノワカイハ、モウ、オトナ、ナシダ

ユール カス イス アンダ エージ

your niece is under age.

アナタ、オメイゴハ、マダ、トレゴロニ、オナリナサイマセス

シー イス ベリー ヤング

she is very young.

アレハ、ゴクワカウ、ゴザイマス

イス ユール フリンド エン スチル エライブ

is your friend & still alive.

アナタ、オトモダチ、エンサンハ、マダイキテ、イマスカ

イフ ノル ヒー イス テッド

no sure he is dead.

イエ、アナタ、アノヒトハ、シニマシタ

ヒー オールド ラスト ヤール

he died last year.

アノヒトハ、サリネシ、シニマシタ

アイ エム ソルリー フォール イット

I am sorry for it.

ソレハ、キノドリナ

ヒー ヲフ エ ビルチュース メン

he was a virtuous man.

ヨイ、ヒトデゴザイマシタツケ

アイ エム ドローシー

I am drowsy.

ワタクレハ、ネムイ、

アイ エム スリーピー

I am sleepy.

ワタクレハ、ネタイ

アイ エム ゴーイング トゥ ベッド

I am going to bed.

ワタクレハ、ネドコニユクトコロダ

アイ エム フォーリング エスリープ

I am falling asleep.

ワタクレハ、ネカクテ、イマス

イフ コー スリープ

do you sleep?

アナタ、オネナサルカ

ユー アール ファスト

you are fast

アナタハ、ヨクネテ、オイデ、ナサル

エスリープ

asleep.

シー スリープス ヴェリー

she sleeps very

アノオンナハ、タイリウ、ネコム

英會話神辭

ソンドリ—
soundly.
ザット メーキス ミー
that makes me
ソレデ、ワタクレモ、ネムク、ナッテキタ

スリーピー—
sleepy.
ゼー レスト ナウ
they rest now.
アノヒトナハイマ、ヤスミマス

ヒー イス ヲバコーハ
he is overcome with sleep.
アノヒトハ、ネムガ、テイル

ウール ヌー エスリープ
were you asleep.
アノヒトハ、チキニマタ、ネマス

エガ、ン インメジエートリー
again immediately.

アイ ヘブ ナット スレツト ゼー フール
I have not slept the whole
ワタクレハ、ヒトヨネナカッタ

ナイト
night.
アイ オド ナット ゲット
I did not get
ワタクレハ、キットモメヲ、トギナ

エ ウィンク フフ スリープ
a wink of sleep.
カッタ

アイ ヘッド エ ベリー ベッド ナイト
I had a very bad night.
ワタクレハ、ワルイ、ヨルデ、アッタ

アイ レード エウーク フール ナイト
I laid awake all night.
ワタクレハ、ヨトホレ、メガ、サメテイタ

エット ホワット タイム オド ヌー ゴー ト
at what time did you go to
アノタハ、ナンドキニトコニ、オツキナサッタ

ベッド
bed?
エット トゥエルブ
at twelve
十二ジニ

クワック
clock.
アイ ウェント ト ベット
I went to bed
ワタクレハ、マイソウ、オソク、トコニ

ベリー レート
very late.
ツキマレタ。
アイ ウェント ト ベット
I went to bed
ワタクレハ、ヨイジゲンニ、トコニ、ツキ

英會話神辭

卷之

十一

英會話補綴

ビタイムス <i>betimes.</i> マシタ	アイ エム コーインカ ト <i>I am going to</i> ワタクレハ、フキカハッテイル
ライス <i>rise.</i>	ウイ ー ル ライス <i>we shall rise</i> ワタクレドモハ、キニ、フキマセウ
インメジエートリー <i>immediately.</i>	イト イス イット ト <i>it is yet too</i> マダハヤスキマス
イールリー <i>early.</i>	ユー アール イスターゲン <i>you are mistaken</i> アナタハ、マダガヘテイル
<i>on.</i>	イト イス タイム ト <i>it is time to</i> フキル、ジゲンデ、ゴザイマス
ライス <i>rise.</i>	アイ キアント ゲット アップ <i>I cant get up</i> ワタクレハ、ハヤク、フキラレマ
イールリー <i>early.</i> セヌ	ライス クリ <i>rise quickly.</i> イソイデ、オラキナサイ

アイ ライス イフリー モーニング エット リキス <i>I rise every morning at six</i> ワタクレハ、マイ、サ、ム、ツ、キニ、フキマス	フ クロック <i>o'clock.</i>	ホワイ ト ユー <i>why do you</i> ナゼ、アナタハ、ソウハヤク、オラキナ
ライス ソー イールリー <i>rise so early?</i>	サ ドレス ユールセルフ <i>dress yourself.</i>	メーキ ハスト エンド <i>make haste and</i> イソイデ、キモ、フ、オキナサイ
エンド プレインリー ドレスド <i>and plainly dressed.</i> フ、オキナサ、タ	レー イス ドレスド イン ホワイト <i>she is dressed in white.</i> ア、オンナハ、レ、ロ、イ、キモ、フ、キテイル	ユー アール ドレスド イン ブラック <i>you are dressed in black.</i> アナタハ、ク、ロ、イ、キモ、フ、キテイル

英會話補綴

卷之

十四

英
會
話
辭
彙

ヒー ドレス アフター ゼ イギリス 左

he dresses after the english fas-
アノヒトハ、イギリスヲカ、キモノヲ、キル

ジョン アイ エア ナット ドレス
hion. I am not dress-
ワタシハ、ハヤリ、キモノヲ、ナ

ズド イン ゼ 左ジョン

ed in the fashion.
セヌ

マイ クロックス アール ラムド 左ジョン

my clothes are old fashioned.
ワタシノ、キモノハ、コソウデ、ゴザイマス

トライ ミー ジス コート フレ

try me this coat on.
ワタシニ、ソノ、ウハギヲ、キセテ、ゴランナサイ

イット イス ベリー ウェル メード

it is very well made.
コレハ、タイリウ、ヨクデ、キテ、イマス

ジス コート イス ナット フレ 左ジョン

this coat is out of fashion.
コトウハギハ、ハヤラス

英
會
話
辭
彙

十
五

ヘブ ユー エニ スンガ フー フー

have you any thing to do?
アノタハ、ニ、カ、ゴ、ヨウ、ガ、アリ、マス、カ

ホフット ヘブ ユー フー フー

what have you to do?
ナニ、ゴ、ヨウ、ガ、アリ、マス

フー アス ユー プレース

do as you please.
オボシメシ、シ、ダ、イ、ニ、ナ、サイ

アイ フー バット マイ フュー

I do but my duty
ワタシレハ、ワタシノ、タカ、ノ、ヨウ、ヲ、レ、マス

ホエザー アイ フー イット ナル ナット

whether I do it or not.
ニ、ヤウ、カ、ス、マ、イ、カ

アイ ヘブ エ ライト フー フー イット

I have a right to do it.
ワタシレハ、ソノ、コト、ヲ、ス、ベ、キ、ハ、ツ、ク、

アイ クーウド ヘブ フラフ イット

I could have done it.
ソノ、コト、ヲ、ス、レ、バ、ワタシレ、ニ、テ、キ、マ、セ、ウ

英
會
話
辭
彙

英
會
話
辭
彙

十
五

英會話神譯

アイ ウル ゲット イット ドラニ
I will get it done
 ワタクレニソレハデキセウ

ヘンニソルツ アイ ウル ド ソー
henceforth I will do so.
 コトカクワタクレハソウニマセウ

アイ ー ル ドー マイ アトモスト
I shall do my utmost.
 ワタクレハデキルダケニマセウ

ドー ノー モー ル ガン ネセツセリー
do no more than necessary.
 ヨケイナコトハナガルナ

アイ ー ド イット スリー デース エゴ
I did it three days ago.
 ワタクレハソレヲシツカマヘニシタ

イフ アイ クー ドー ドー イット
if I could do it.
 ワタクレニソレガデキマシタラ

イット ヒム テーキ ヒス ガン ー
let him take his own way.
 アノヒトヲオモヒドホリニオサセナキ

アイ ー ドー ー
I do nothing.
 ワタクレハナニモシナイ

アイ ー ドー ー ヘブ
I would have
 ワタクレハソレナコトヲレナカッタ

ドー ー ー ー
done no such thing.
 ロウ

イット ウル ビー ドー ン バイ トモローウ
it will be done by tomorrow.
 ヲレハアタタレヤウ

ヒー ー フツ アス ヒー ー
he shifts as he can.
 アノヒトハデキルダケニスル

アイ ー ル ドー ー ー ト ー ル
I shall do it without fail.
 ワタクレハソレヲキツクシタセウ

イット イス アス グー ドー アス ドー ー
it is as good as done.
 ヲレハデキアガッタヨウダ

アイ ウル ー ー ー
I will go home.
 ワタクレハウチヘニカウ

英會話神譯

卷之

十六

英會話神譯

レット アス ガー トゥ セー ガーデン

let us go to the garden.

ワタクレドモヲハナヤニキヘオヤリナライ

アイ エム ガー イング トゥ セー カントリーシート

I am going to the country seat.

ワタクレハバツソウヘユキトコロデゴザイマス

トゥ ユー ゴー バイ ウォータ

do you go by water?

アナタノネデスイナサルカ

フウザ ヴァール ユー ゴー

whither shall you go?

アナタノユクニハトコガヨカロウ

アイ ヴァール ナット フェール トゥ ゴー ビーザ

I shall not fail to go thither.

ワタクレハゼレアソコヘユキマセウ

ウール イバ ゼール

were you ever there.

アナタハイツツアソコヘオイデナサルタカ

アイ インテンド ゴー イング ジーザ

I intend going thither.

ワタクレハアソコヘユコウトオモヒマス

ヴァール アイ ゴー トゥ ス ユー

shall I go with you?

アナタトイツシヨニユキマセウカ

アイ ヘブ ライクウイス エ マインド トゥ ゴー

I have likewise a mind to go

ワタクレモマダアソコヘユカウトオモヒマシマス

ジーザ

thither.

イフ ユー ウル アフ

if you will ab

アナタガキッドオイデナサルナラバ

ソリュートリー ビー ゴーン

sclutely be gone.

ゴー トゥ ゼー ライト ウール トゥ ゼー レ

go to the right or to the le-

フト

ft.

アイ ビリーヴ ヒー

I he

アノヒトハウチヘイツツオモヒマス

イス ゴーン ホーム

is gone home.

ゼー ヘブ ビーン

they have been

アノヒトタチハアノオンナノウチニ

英會話神譯

卷之

十

英會話指譯

エツト ハル ハウス
at her house.
イニシタ

エート ヒム
meet him.
ユロテゴザイマス

バイ トールンス
by turns.
ヘユキマス

ゼール トウイス
there twice.
アノヒトハ

フロー
fro.
バンジツガウヨクイキマセウ

ウェル
well.
アイ

ゼール スリー デース
there three days.
アノヒトハ

アイ エム ゴーイング トウ
I am going to
ワタシハアノヒトニアヒニユク

ウイ コー ジーザ
we go thither
ワタシドモハカリカハリアソコ

ゼー ヘブ ビーン
they have been
アノヒトタチハニドソコニイマシタ

ロー ゴース トウ エンド
he goes to and
アノヒトハイツタリキタリシマス

ワール ウール ゴー ラン
all will go on
バンジツガウヨクイキマセウ

アイ ヘブ ビーン
I have been
ワタシハソコニイツカイトシタ

イット イス ニーザ モール ノル レッス
it is neither more nor less.
ソレハオホクモスリナクモナイ

イット ウルビ ゼ ラスト タイム
it will be the last time.
コレガイチバンシニイダロウ

イット イス ゼ リーニング フェーシヨン
it is the reigning fashion.
ソレハタウジノハヤリテゴザイマス

イット イス ワール ソン
it is all one.
ソレハフツクヒトツテゴザイマス

イット イス ヲル 左一ス
it is always
ソレハイツデモソウデゴザイマス

ソー
so
ソレハタウジノハヤリテゴザイマス

ワール
all.
イット イス ゼ セーム

ソニヤ
e thing.
イット イス イェット ウ
ソレハモットウリ

英會話指譯 卷之一

英會話

フアルカニール
fortune

イット イス エ モニー
it is a money.
アレハカネモナダ

ド マル
ed man

ハット アイ バット モ
had I but mo.
ワタクレガカネフタントモツカラ

ニイ
ney enough

ウイ ヘブ メニ
we have many
ワタクレドモハヨイホンヲオホク

フイン ブークス
fine books.

イブリー ワン ヘス
every one has
ダレデモヨハハアル

ヒス ウークネッス
his weakness.

ゼール イス エ ニウ
there is a new
ソコニシレキノハヤリガアル

フイオン
fashion.

アイ イール ヘブ
I shall have
ワタクレハアレタヒマヲエマセウ

タイム トモロー
time tomorrow.

ゼー ヘブ ハット
they have had
アヒトタチハヒトマハリヒマガ

英會話

アイ ニ ウーキ
I a week.
アト

イット イス ハード
it is hard
クルハムツカシ

ト カム フット
to come at.

ゼー ヘブ ナット
they have not
アヒトタチハタントヒマガナイ

マツチ タイム
much time.

アイ イール スタンド
I shall stand
ワタクレハソレガイリマセウ

イン ニード フォ イット
in need of it.

ヒー ヘス イスト
he has missed
アヒトハヤリツコホタ

ヒス エーム
his aim.

ゼー イール ナット
they shall not
アヒトタチハキツソコニイマセウ

フール ト ビー ゼール
fail to be there.

ゼール ワンツ ノthing
there wants nothing.
ニニヨハナイ

英會話

アイ ウル ちト ゼーカ

I will not fail.

ワタリハ、シノジナカロウ

ウー ワート キー ウンテッド イト

we thought he wanted it.

ワタリハ、アヒトガ、ルヲホンカ、タトオモッタ

アイ ヘブ モール ザン イノー

I have more than enough.

ワタリハ、イリヨウヨリ、タントモツテイル

ヒー ヘス モッタ トローブル

he has much trouble.

アヒトハ、タインウクラウガアル

アイ ヘブ フール オイ ウント エポート ー

I have all I want about me.

ワタリハ、ナンデモ、イリヨウ、モハアル

アイ エム プロバイデッド ウィス イト

I am provided with it.

ワタリハ、ソレヲ、ヨクイシテイル

アイ ヘブ ゴット イノー

I have got enough.

ワタリハ、イルダケ、デキタ

ハウ ドゥ ユー ドゥ

how do you do?

ゴキゲン ヨウ、ゴザイマスカ

アイ エム ベリー ウェル ハウ イス イット

I am very well how is it

ワタリハ、ジテゴザイマス、アナタハ、イカニテ、ゴザイマス

ウィス ユー

with you?

ベリー ウェル サンキ

very well thank

ニ、アハセニ、ブシテ、ゴザイマス

ゴッド

god.

ハウ ドゥ ゼー

how do they

アノタノ、オウチデハ、ミナサマ、ゴブシ

フール ドゥ エット ユール ハウス

all do at your house?

ニ、オクラシナサルカ

ゼー フール フール イン グード ヘールス

they are all in good health.

ミナ、ジマウブテ、ゴザイマス

エキセプト マイ シスター

except my sister.

ワタリハ、イモウト、ホカハ

英會話指針

卷之二

九

シ— イス エ 病ツル インデスホ—スト

she is a little indisposed.

アレハスコレ、フカイテ、ゴザイマス

ホワット イス ハル イルネス

what is her illness?

イモウトゴノ、ゴベウキハ、ナニデゴザイマス

シ— ヘス ゴット エ コールド

she has got a cold.

アレハ、カゼヲヒキマシタ

シ— イ—レリ— キャッチス コールド

she easily catches cold.

アレハ、チヨットシテモカゼヲヒキマス

シ— ヘス ゴット セ ヘッデーキ

she has got the headache.

アレハ、ブツウガシマス

アイ エム ソルリー 丸ル イット

I am sorry for it.

ソレハオキドクナ

アイ シスド シ— ウォス ヴル

I wished she was well.

ドウゾ、ヨク、オナリナサレバヨイ

ド ユ— ノ— サト エストル エン イン

do you know that mr N in

アナタゴゾンチカ、エンサンノ、ゴベウキハ、ムツカシイガ

マニビロ—スリ— イル

dangerously ill?

アイ ノ— ヲレンジ

I know nothing

ワメクレハ、ソレヲ、サトヒ、シリマ

ヲ イット

of it.

ヒ— ウォス テーケン

he was taken

セヌ

アノヒトハ、イッサリジツヤミツ

イル シ— デ— ビネール イスタデー

ill she day before yesterday.

キマシタ

ヒ— イス パスト レカーブリー

he is past recovery.

アノヒトハ、ゼンク、イスマイ

ゼ イレシヤン ヘス キーデシ ヒム

the physician has given him

イリヤガ、シハヲシマシタ

ヲバ

over.

ヒ— ヘス エ マリ

he has a ma-

アノヒトニハ、ワルイ、ネツガ、ツイタ

英會話
神譯
卷之二

ナント 左バ
lignant fever.

アイ ハルチリー ウス
I heartily wish
ドウゾ、アノヒトハ、ゼレハ、イスレバ、

ヒム レコー ブリー
him recovery.
ヨイ

アイ エム ゴーイング ホーム
I am going home
サヤウナラ、カヘリマス

フェール ウェル
farewell.

プレゼント マイ コン
present my comp
アナム、カウチ、ヘ、ヨロレク

プリメツ ツ ユール 左リ
liments to your family.

アイ フェール ナット フェール
I shall not fail.
キツト、モウレマセウ

レット アス ターキ エ ウーク トゥ デー
let us take a walk to day.
ワタシレドモ、ハイフホ、シマセウ

フイザ フェール ウィ ゴー
whither shall we go?
ドコヘ、ユキマセウ

英會話
神譯
卷之二

ト アワ フレンヅ カントリーシート
to our friends countryseat.
ワタシレドモ、トモダチノ、ベツソウヘ

イト イス トゥー フール オフ
it is too far off.
ソレハ、トホスギル

レット アス ゼン ゴー トゥ ゼ ガーデン
let us then go to the garden.
ソレト、ハ、イハヤシキヘ、ユキマセウ

ウー キー パット エ リトル
we shall take but a little
ワタシレドモ、ハ、スコレバ、カリ、イフホ、シマセウ

ウーーク
walk.
フェール アイ ヘブ ビ
for I have be-
ワタシレハ、イマ、チ、アルヒト、イマ

エン ウーキング ジス アリ
en walking this hour
シタカラ

ジス ウー イス ベリー プリーセント
this way is very pleasant.
スノエチハ、タイソウ、オモシロイ

九三

イト イス マッチ レッル アド ト
 it is much resorted to.
 コレニハ、ニナガキマス
 イト イス エ ベリー フレチャ ウー
 it is a very pretty walk.
 コレハ、タソウ、オモロイ
 ホロト エ フイン グリーン イス ヒヤ
 what a fine green is here.
 コレハ、キレイ、アツク、ハラデ、ナク
 ユール ガーデン イス ベリー フイン
 your garden is very fine.
 アタタ、ハナ、キハ、ハ、イソウ、キレ、イ、ゴザイマス
 ヒヤ イス エ マグニフィセント ボー
 here is a magnificent bower.
 マコトニ、ケ、コウナ、アツマ、ナル
 ウィ ー ル エルル ウロエルブス イン
 we shall shelter ourselves in
 ウロエルドモ、ハ、ソ、ナカ、デ、ヒ、ヨ、ク、マセウ
 イト ナル ゼ サン
 it for the sun.

コー シー アイ テーキ デライト イン カルナ
 you see I take delight in cult.
 アタタ、コラン、ト、ホリ、ウタ、クレ、ハ、ハナ、ヲ、ウエ、テ、タ、リ、シ、マス
 ベー、チ、ク フロー、ウエルス ユー アール エ フロリ
 ivating flowers. you are a flor.
 アタタ、ハ、ハナ、ツ、キ、ダ
 スト ウィ ー ル ゲー、ガ
 ist. we shall gather
 ウタ、ク、シ、タ、タ、ハ、ハナ、ヲ、ホ、ジ、テ、イ、ケ
 ヨー、ム ト ノー、キ エ ース、ゲー
 some to make a nosegay.
 バナ、ニ、シ、マ、セ、ウ
 ジー、ス フロー、ウエルス ヘ、ブ エ キ、ー、シ、ク、
 these flowers have a charming
 コレ、ハ、ハナ、ウ、キ、タ、ツ、ヤ、ウ、ナ、ニ、ホ、ロ、ク、
 スメル トゥ ユー ナット ヒ
 smell. do you not he-
 アタタ、トリ、サ、ヘ、ツ、ル、ノ、ガ、キ、コ
 ヤ ゼ ウー、ブリ、ク ヲ、フ ボール、ジ
 ar the warbling of birds.
 ハ、マ、ス、カ

イース ポト イス ベリー エグリエブル

yes that is very agreeable.

サヤウサ、シツニ、ヨウ、ゴザイマス

アイ ヘブ トキド マルリーデー セー クー

I have heard already the cuck.

ワタクシハ、モウホト、キスヲ、キクニシタ

コー

ウー イール ヴスト

oo.

we shall rest

シト、サア、チト、ヤスシマセウ

ナウ エ リッツル

アイ エム ベリー タイル

now a little.

I am very tired.

ワタクシハ、タイソウ、クダヒレマシタ

アイ ヘブ マチーグド マイセルフ

I have fatigued myself.

ワタクシハ、ツカレマシタ

ユー マスト ナット ゴー ソー マスト

you must not go so fast.

アトク、ソウ、ハヤク、アルイテハ、イケマセヌ

アイ ケンナット マルロ ユー

I cannot follow you.

ワタクシハ、アトクニ、オヒツケマセウ

ウー イール ゴー スローニル

we shall go slower.

モウ、シツカニ、アルイマセウ

ウー マスト リタニルン ホーム マル イット

we must return home for it

アトク、ソウ、カ、ツ、キ、カ、ラ、シ、ト、ウ、チ、ヘ、カ、ヘ、ラ、ナ、ケ、レ、バ、イ、ケ、マ、セ、ヌ

イス ゴーイング トウ リン

is going to rain.

イット レイス アス マスト アス イット キン

it rains as fast as it can

アトク、タイソウ、ハヤク、マル

プール

pour.

イット イス ランリー エ

it is only a

リッパ、ト、ホリ、ア、シ、タ

イール

shower.

イット ウール ビー

it will be

タシ、マ、ヤ、シ、マ、ス、マ、ロ、ラ

ドーン プレゼントリー

done presently.

アイ エム フォビド

I am overjoyed

イカビ、コキ、ガ、レ、ヨウ、ゴザイ、マス、カ

英會話拾遺

卷之一

九五

to see you how do you do.
オメニカシテウレシクゴザイマス
 as well as heart can wish.
アス ウル アス ヒヤト キハ ウス
 I beg you to take a dinner
オモウヤクニタリヤデゴザイマス
 with me to day.
アイ ベグ ユー トゥ テーキ ニ チリナ
 with all my heart provided you
ケウハワタクレト、イ、シヨニ、ヨリシヲレテ、リダサイ
 will use no ceremony.
ウス ミー トゥ デー
 I will not make any.
ウス ヲール マイ ヒヤト フロバイテット ユー
ソレハ、ジツニ、アサバタウ、アナタ、オカマヒ、ナサラズバ
ウル ユース ー ヒルモニ

we have bent our daily fair.
ウカザイガマルバカリテ、ゴザイマス
 I shall dine with a good ap-
アイ ンヤール ダイン ウス ニ グード アッ
ウマクイタビキマセウ
 petite.
ピエーヌイト
 this soup appe-
ジス スーポ スッピエー
コリスヒモノハタイソウヨサソウ
 ars to me to be very good.
ルス トゥ ミー トゥ ピー ベリー グード
 take some vegetables.
チーキ ソーム ベジターブルス
 some tarinps or carrots.
ナニゾヤサイヲ、オトリナサイ
ソーム タルニッブス ヲル カルロツ
 bring the boiled meat
チ、ト、ダイコンデモ、ニンジンデモ
ブリング ゼ ボイルド ミート
ニタニリヲモッテコイ

英
會
話
本
書
第
一
卷
第
一
章
第
一
節

五會市畢

ウー ユー へブ フト ヲル リーレ
will you have fat or lean?
 アナメシロミヲオトリナサルカ。アカミヲオトリナサルカ

エ リツツ フフ ポス
a little of both.
 リヤウハウスコレツツ

ギブ ミー エ スライス フフ リースト ミート
give me a slice of roast meat.
 ワタクレニヤイメニクヲヒキレクダシイ

ドゥ ユー ライキ ヲーム ロースト ビール
do you like some roast veal?
 アナハヤイメコウシニクヲカアガリナサイマスカ

アイ ウー ヘルプ マイセルフ
I will help myself.
 ジユウニイダキマス

アイ ドント ケヤ フール エー
I dont care for any.
 カカマヒマウレマセヌ

ドゥール アイ ヘルプ ユー フフ ヲーム
shall I help you to some
 パレヲアゲマセウカ

家

七六

ブレッド <i>bread:</i>	サト ブレド イス <i>that bread is</i> コパンハアマリロルイ
フー ステール <i>too stale.</i>	ヒヤ イス ニウ <i>here is new</i> コニアマラシイ。パンガアリ
ブレド <i>bread.</i>	サト アス テーキ <i>let us take</i> ドレコトトリヲサトトリマセウ
マス ナウ <i>now something of that chicken.</i>	フフ サト キツレ <i>now something of that chicken.</i>
ドゥール アイ ヘルプ ユー フフ エ ウィン <i>shall I help you to a win-</i> ハブシヲアゲマセウカ	フフ <i>no give me a</i> イエヨロシケレバカダモシク
グ <i>leg if you please.</i>	フフ <i>leg if you please.</i>

五會市畢

家

七六

英會話南翠

フレー ギブ ミー ヲルソー エ ウト

pray give me also a bit.

ドウゾワタシニモモウヒトキレクダサイ

ウル ユー ナト ヘブ ソーム パルト

will you not have some parts

アナタハヤマドリヲオアガリナサラヌカ

ウジ

フー ヲンダスタンツ

idge?

who understands

ドナダツキリヤウヲゴゾルジカ

カービルグ

アール ユー エ グード

carving?

are you a good

アナタハオジヤウツテゴザイ

カーバ

ビーゼンソー

carver?

be then so

マスカ

サヤウナラドウゾコノワカレシ

カインド アス ト キーブ ザット ヤング

kind as to carve that young

キメンテウヲオキリクダサイ

タルキー

イト イス ト マイ

turkey.

it is to my

コレハワタシノクニニアヒ

七七

タスト

taste.

マスカ

イト タスト ウェル

it tastes well.

コレハウマイ

ヘンド ナト フレート ジス ウー

hand that plate this way.

ソノサラヲコチラヘネマハシナサイ

フー ドレス ザット サラド

who dresses that salad?

ダレガコノナマスヲコシラヘマス

ゼール イス ゼ サラヂー

there is the saluddish.

ソコニナマスザラガアリマス

ギブ ミー ゼ ヲルクレット

give me the oilcruet.

ワタシニアブライレヲクダサイ

ヒヤ イス ゼ ゴニガククレット エレド

here is the vinegarcruet. and

コレニスイレトシホガアリマス

ゼ ソルト

the salt.

ゼール イス ナト

there is not

コレニハアブラガダリマセヌ

英會話南翠

七七

七七

英會話集

オイル ー
oil enough.

ミックス ー
mix it.
オマゼナサイ

ギフ ミー ソーム
give me some.
ワタクレニスコレダサイ

ユー ニーザ イート
you neither eat
アナタハオアガリナサラズマ

ノル デリク
nor drink.
オノミナサヲナイ

フル ソーム デリク
fill some drink.
チットオツギナサイ

ヒヤ イス ストロング エンド スモール ビヤ
here is strong and small beer.
コニムギガケノツヨイトヨハイガアリマス

アイ ウル ラサ デリク エ グラス
I will rather drink a glass
ワタクレハソレヨリブダウシユイッパイノミマセウ

ヲフ ウィン
of win.

アイ ヘブ ゼ フ
I have the ho
ヲリサマミナサマヲイワテ

ノール トゥ デリク ユール ヘールス
now to drink your health.
イタダキマス

七

レディーズ トゥ ヲール ユール ヘールス
ladies to all your health.
アナタアマリスコレオノミナサル

ユー デリク トゥ リトル
you drink too little.
ワタクレハサケノミデゴザリマセス

アイ エム ナット エ グレート デリカー
I am not a great drinker.
アナタハサカヅキヲオホレナサイ

インプチー ユール グラス
empty your glass
ワタクレハマイノウカハキマス

アイ エム ベリー ソルステー
I am very thirsty.
ワタクレハカハヒラノドガヒツリマウデゴザイマス

アイ エム ヲルモスト キーグド ウス ソル
I am almost choaked with thi
ワタクレハカハヒテシカタガナイ

スト
est.

ジョン クリール エウ
John cleur away
ジョンヨゼンヲヒケ

英會話集

卷之

ゼ ラーブル ハット ゼ テッセル
the table. *put the dinner*

コダレヲダセ

ラン ゼ テーブル
it on the table.

ドウ ユー ライキ エッフルス ピーヤス ピー
do you like apples pears peach-

アナタリンゴガ、オスキカ、モシカ、サクラカ、イチゴカ、カルラントカ、

ナス キルリース ストロベリー カレーン
hes cherries strawberries currant-

スモシカ、アレッツカ

ツ プリュームス エンド アプリコツツ
ts plums and apricots?

ヘルプ ミー トゥ ソーム ウォルヌツツ
help me to some walnuts.

ワタリニ、クルミヲ、スコシクダサイ

ヘブ ユー ヒールド ピーヤス ピーヤス
have you peeled the pears.

アナタナシノカハヲ、オムキナサツタカ

スロ エウ ゼ ハーリングス
throw away the parings.

カハヲ、オムキナシ

ホワット ウル ユー テーキ ナウ
what will you take now?

シア、アノタハ、ナニヲ、オトリナシ

アイ エール イート ノー モール
I shall eat no more.

ワタリニ、ハ、モウ、ナニモ、タベマスマイ

アイ ヘブ ノード エ グード ミール
I have made a good meal.

ヨイ、シヨリ、ジヲ、イタシマシタ

アイ ヘブ イーチン キリ、シ、レトリ
I have eaten sufficiently.

ジウブン、タベマシタ

エ グード アッパタイト ニー ツ ノー ソース
a good appetite needs no sauce.

ハラガ、ハッテイル、ハ、シルハ、イリマセヌ

ユー アール イン ゼ ライト

you are in the right.

ゴモットモテ、ゴザイマス

英吉利會話編插譯卷之一終

晴
侯
氏
回
藏
書

英
吉
利
會
話
編
插
譯
卷
之
一
終

